



# Ἀπο - κάλυψις

## APOCALYPSE 1

1 Découverte de Iésous Christ laquelle Dieu lui donna de montrer à ses esclaves les choses qu'il faut se devenir dans la vitesse, et il donna la signification ayant envoyé par son ange à son esclave Ioannes,

2 lequel témoigna le discours du Dieu et la témoignation de Iésous Christ autant qu'il les a vu.

3 Bienheureux celui prenant connaissance et ceux écoutants les discours de la prophétie et gardants les choses en elle ayantes étéés graphées, car le moment proche.

4 Ioannes aux sept églises à celles en Asie· Grâce à vous et paix de la part le étant et le était et le venant et de la part des sept souffles ces-quels en vue de son trône  
5 et de la part de Iésous Christ, le témoin, le croyable, le premier-né des morts et le chef des rois de la terre. À Celui nous aimant et nous ayant délié hors de nos fautes en son sang,

6 et il nous fit royauté, sacrificeurs à son Dieu et à son père, à lui la gloire et la force envers les ères [des ères]· Amen.

7 Voici il se vient avec des nuées, et se le verra tout oeil et lesquels des quelconques le transpercèrent, et ils se couperont sur lui toutes les tribus de la terre. Oui, Amen.

8 Moi je suis le Alpha et le Oméga, dit Maître le Dieu, le étant et le était et le venant, le Pantocrator.

9 Moi Ioannes, votre frère et co-communiant dans l'oppression et royauté et résistance en Iésous, je me devins dans l'île celle étant appelée Patmos par le fait du discours du Dieu et la témoignation de Iésous.

10 Je me devins en souffle en la Maîtresse journée et j'écoutai derrière moi une grande voix comme d'une trompette salpinx

11 de disante· Ce-quel tu regardes graphe envers un papier de bible et mande aux sept églises, envers Éphèse et envers Smyrne et envers Pergame et envers Thyatire et envers Sardes et envers Philadelphie et envers Laodicée.

12 Et je sur-tournai pour regarder la voix laquelle une quelconque bavardait avec moi, et ayant sur-tourné je vis sept chandeliers d'ors

13 et dans le milieu des chandeliers semblable à un fils d'être humain se ayant envêtu jusqu'aux pieds et ayant été ceint autour vers les seins une ceinture d'or.

14 sa cependant tête et les cheveux blancs comme laine blanc comme neige et ses yeux comme flamme de feu

15 et ses pieds semblables au chalcolibane comme dans une fournaise ayant été brûlée au feu et sa voix comme la voix des eaux nombreuses,

16 et ayant dans sa main droite sept étoiles et au sortant de sa bouche une rhomphaia double tranchante acérée se allant au sortant et sa vue comme le soleil [qui] apparaît en lumière en sa puissance.

17 Et lorsque je le vis, je tombai vers ses pieds comme mort, et il posa sa main-droite sur moi disant· N'effraie pas· Moi je suis le premier et le dernier

18 et le vivant, et je me devins mort et voici vivant je suis envers les ères des ères et j'ai les clefs du trépas et du séjour des morts.

19 graphe donc les choses que tu as vues et les choses qui sont et les choses qui imminent se devenir après ces choses-ci.

20 Le mystère des sept étoiles lesquels tu vis sur ma main-droite et les sept chandeliers d'ors· Les sept étoiles, les anges des sept églises ils sont, et les chandeliers, les sept, sept églises ils sont.

## APOCALYPSE 2

1 À l'ange de la – en Éphèse – église graphe· Ceux-ci cependant dit celui saisissant avec force les sept étoiles en sa main-droite, celui piétinant autour dans le milieu des sept chandeliers d'ors·

2 J'ai su tes travaux et ton frapement et ta résistance et en ce que tu ne te peux pas mettre en charge les malicieux, et tu mis en tentation ceux se disants eux-mêmes envoyés et il ne sont pas et tu les trouvas menteurs,

3 et résistance tu as et tu mis en charge par le fait de mon nom et n'ayants pas peiné.

4 Mais j'ai contre toi en ce que ton amour le premier tu abandonnas.

5 Mémore donc d'où tu as tombé et transintellige et les premiers travaux fais· Si cependant non, je me viens à toi et je bougerai ton chandelier hors de son lieu, si le cas échéant que tu ne transintelliges pas.

6 Mais ce-ci tu as, en ce que tu hais les travaux des Nikolaïtes ces-quels moi aussi je hais.

7 Celui ayant oreille écoute quoi le souffle dit aux églises. Au vainquant je lui donnerai de manger au sortant du bois de la vie, qui est en le paradis du Dieu.

8 Et à l'ange de la – en Smyrne – église graphe· Ceux-ci cependant dit le premier et le dernier, lequel devint mort et vécut·

9 J'ai su ta oppression et ta pauvreté, mais riche tu es, et la blasphémie au sortant de ceux disants Ioudaiens être eux-mêmes et ne sont pas mais synagogue du Satanas.

10 Ne pas – un – te effraie ces-quels tu immines souffrir. Voici immine jeter le diable au sortant de vous envers gardiennage afin que vous soyez mis en tentation et vous aurez une oppression de dix journées. Te deviens croyable jusqu'à l'extrémité du trépas, et je te donnerai la couronne de la vie.

11 Celui ayant oreille écoute quoi le souffle dit aux églises. Le vainquant non qu'il ne soit pas fait injustice au sortant du trépas du deuxième.

12 Et à l'ange de la – en Pergame – église graphe· Ceux-ci cependant dit celui ayant la rhomphaia la double tranchante la acérée·

13 J'ai su où tu établis maison d'habitation, là où le trône du Satanas, et tu saisis avec force mon nom et tu ne nias pas ma croyance aussi dans les journées d'Antipas mon témoin mon croyable, lequel fut tué à côté de vous, là où le Satanas établit maison d'habitation.

14 Mais j'ai contre toi un peu en ce que tu as là des saisissants avec force l'enseignement de Balaam, lequel enseignait au Balak à jeter un scandale en vue des fils d'Israël pour manger idolothytes et porner.

15 Ainsi tu as toi aussi des saisissants avec force l'enseignement des Nikolaïtes semblablement.

16 Transintellige donc· Si cependant non, je me viens à toi en vitesse et je guerroierai avec eux en la rhomphaia de ma bouche.

17 Celui ayant oreille écoute quoi le souffle dit aux églises. Au vainquant je lui donnerai de la manne de celle ayant été cachée et je lui donnerai un caillou lisse blanc, et sur le caillou lisse un nom nouveau ayant été graphé qu'aucun a su sinon le prenant.

18 Et à l'ange de la – en Thyatire – église graphe· Ceux-ci cependant dit le fils du Dieu, celui ayant ses yeux comme une flamme de feu et ses pieds semblables au chalcolibane·

19 J'ai su tes travaux et ton amour et ta croyance et ton service et ta résistance, et tes travaux les derniers plus nombreusement des premiers.

20 Mais j'ai contre toi en ce que tu abandonnes la femme Lézabel, celle se disante elle-même prophétesse et enseigne et égare les miens mâles esclaves à pomner et à manger idolothytes.

21 Et je lui donnai un temps afin qu'elle transintellige, et elle ne veut pas transintelliger au sortant de sa pomnation.

22 Voici je la jette envers un lit et ceux adultérants avec elle envers une grande oppression, si le cas échéant ils ne transintelligeront pas au sortant de ses travaux, 23 et ses enfants je tuerai en trépas. Et se connaîtront toutes les églises en ce que moi je suis celui scrutant reins et coeurs, et je vous donnerai à chacun selon vos travaux.

24 À vous cependant je dis aux restants à ceux en Thyatire, autant lesquels n'ont pas cet enseignement-ci, lesquels des quelconques ne connurent pas les profonds du Satanas comme ils disent· Je ne jette pas sur vous un autre poids,

25 toutefois ce-quel vous avez saisissez avec force jusqu'à l'extrémité duquel le cas échéant que je surgisse.

26 Et le vainquant et le gardant jusqu'à l'extrémité de l'achèvement mes travaux, je lui donnerai autorité sur des ethnies

27 et il les bergera en bâton de fer comme les ustensiles les céramiques il est broyé ensemble,

28 comme moi aussi j'ai pris à côté de mon père, et je lui donnerai l'étoile la matinale.

29 Celui ayant oreille écoute quoi le souffle dit aux églises.

## APOCALYPSE 3

1 Et à l'ange de la – en Sardes – église graphe· Ceux-ci cependant dit celui ayant les sept souffles du Dieu et les sept étoiles· J'ai su tes travaux en ce que tu as un nom en ce que tu vis, et tu es mort.

2 Te deviens vigilant et fixe les restants ces-quels imminaient mourir de-loin, car je n'ai pas trouvé tes travaux ayants été faits plénitude en vue de mon Dieu.

3 Mémore donc comment tu as pris et tu écoutes et garde et transintellige. Si le cas échéant donc que tu ne vigiles pas, je surgirai comme un voleur, et non que tu ne connaisses pas de quelle espèce d'heure je surgirai sur toi.

4 Mais tu as un peu de noms en Sardes ces-quels ne noircirent pas leurs himations, et ils piétineront autour avec moi en blancs, en ce que dignes ils sont.

5 Le vainquant ainsi s'entourera en himations blancs et non [que] je n'effacerai pas son nom hors de la bible de la vie et j'avouerai son nom en vue de mon père et en vue de ses anges.

6 Celui ayant oreille écoute quoi le souffle dit aux églises.

7 Et à l'ange de la – en Philadelphie – église graphe· Ceux-ci cependant dit le saint, le véritable, celui ayant la clef de Daudid, celui ouvrant et aucun fermera à clef et fermant à clef et aucun ouvre·

8 J'ai su tes travaux, voici j'ai donné en vue de toi une porte ayante été ouverte, laquelle aucun se peut la fermer à clef, en ce que tu as une petite puissance et tu gardas mon discours et tu ne nias pas mon nom.

9 Voici que je donne au sortant de la synagogue du Satanas de ceux de disants eux-mêmes loudaiens être, et ils ne sont pas mais ils se mentent. Voici je ferai d'eux afin qu'ils surgiront et prosterneront envers la vue de tes pieds et qu'ils connaissent en ce que moi je t'aimai.

10 En ce que tu gardas le discours de ma résistance, moi aussi je te garderai au sortant de l'heure de la tentation de celle imminente se venir sur l'écoumène toute entière pour mettre en tentation ceux établissants maison d'habitation sur la terre.

11 Je me viens en vitesse· Saisis avec force ce-quel tu as, afin que ne pas – un – qu'il prenne ta couronne.

12 Le vainquant je ferai lui-même un pilier dans le temple de mon Dieu et au-dehors non qu'il ne sorte pas encore et je grapherai sur lui le nom de mon Dieu et le nom de la cité de mon Dieu – de la nouvelle Ierousalem celle descendante au sortant du ciel du-loin de mon Dieu – et mon nom le nouveau.

13 Celui ayant oreille écoute quoi le souffle dit aux églises.

14 Et à l'ange de la – en Laodicée – église graphe· Ceux-ci cependant dit le amen, le témoin le croyable et véritable, l'origine de la création du Dieu·

15 J'ai su de tes travaux en ce que ni froid tu es ni chaud. Dûment froid tu étais ou chaud.

16 Ainsi en ce que tiède tu es et ni chaud ni froid, j'immine te vomir hors de ma bouche.

17 En ce que tu dis en ce que riche je suis et j'ai été riche et aucun besoin j'ai, et tu n'as pas su en ce que toi tu es le misérable et pitoyable et pauvre et aveugle et nu,

18 Je te conseille d'acheter à l'agora à côté de moi un objet d'or ayant été brûlé au feu au sortant de feu afin que tu sois riche, et des himations blancs afin que tu t'entoures et que ne soit pas rendu visible la honte de ta nudité, et un collyre pour en-oindre tes yeux afin que tu regardes.

19 Moi autant lesquels si le cas échéant que j'affectionne je réfute et j'éduque· Zéle donc et transintellige.

20 Voici j'ai dressé sur la porte et je toque· Si le cas échéant un quelconque qu'il écoute de ma voix et qu'il ouvre la porte, [aussi] je m'envers-viendrai vers lui et je dînerai avec lui et lui avec moi.

21 Le vainquant je lui donnerai d'asseoir avec moi en mon trône, comme moi aussi j'ai vaincu et j'ai assis avec mon père en son trône.

22 Celui ayant oreille écoute quoi le souffle dit aux églises.

## APOCALYPSE 4

1 Après ces choses-ci je vis, et voici une porte ayante étée ouverte dans le ciel, et la voix la première laquelle j'écoutai comme d'une trompette salpinx bavardante avec moi disant· Monte ici, et je te montrerai ces-quels il faut se devenir après ces choses-ci.

2 Directement je me devins en souffle, et voici un trône se couchait dans le ciel, et sur le trône un s'étant assis,

3 et celui s'étant assis semblable à une vision à une pierre de iaspe et de sardoine, et un arc-en-ciel en encerclement du trône semblable à une vision d'émeraude.

4 Et en encerclement du trône vingt quatre trônes, et sur les trônes vingt-quatre plus anciens s'étants assis ayants étés entourés en himations blancs et sur leurs têtes des couronnes d'ors.

5 Et au sortant du trône se vont au sortant éclairs et voix et tonnerres, et sept lampes de feu étantes allumées en vue du trône, qui sont les sept souffles du Dieu,

6 et en vue du trône comme une mer de verre semblable au cristal. Et dans le milieu du trône et en cercle du trône quatre êtres vivants étants pleins d'yeux en-devers et de-dérrière.

7 Et l'être vivant le premier semblable à un lion et le deuxième être vivant semblable à un veau et le troisième être vivant ayant la face comme d'un être humain et le quatrième être vivant semblable à un aigle volant.

8 Et les quatre êtres vivants, un à un d'eux ayant du bas vers le haut six ailes, en encerclement et au dedans ils sont pleins d'yeux, et repos ils n'ont pas de journée et de nuit disants· Saint Saint Saint Maître le Dieu le Pantocrator, le était et le étant et le venant.

9 Et lorsque le cas échéant donneront les êtres vivants gloire et valeur et action de grâce à celui s'étant assis sur le trône, à celui vivant envers les ères des ères, 10 tomberont les vingt quatre plus anciens en vue de celui s'étant assis sur le trône et prosterneront vers celui vivant envers les ères des ères et jetteront leurs couronnes en vue du trône disants·

11 Digne tu es, le Maître et le Dieu de nous, prendre la gloire et la valeur et la puissance, en ce que toi tu créas toutes ces choses et par le fait de ta volonté elles étaient et elles furent créés.

## APOCALYPSE 5

1 Et je vis sur la main droite de celui étant assis sur le trône un papier de bible ayant été graphé au dedans et de derrière ayant été contre-scellé à sept sceaux.

2 Et je vis un ange tenace annonçant dans une grande voix· Qui [est] digne d'ouvrir le papier de bible et délier ses sceaux ?

3 Et aucun se pouvait dans le ciel ni cependant sur la terre ni cependant en dessous vers le bas de la terre d'ouvrir le papier de bible ni le regarder.

4 Et je pleurais nombreux, en ce que aucun digne il fut trouvé d'ouvrir le papier de bible ni le regarder.

5 Et – un – au sortant des plus anciens me dit· Ne pleure pas, voici vainquit le lion celui au sortant de la tribu de Iouda, la racine de Daud, pour ouvrir le papier de bible et ses sept sceaux.

6 Et je vis dans le milieu du trône et des quatre êtres vivants et dans le milieu des plus anciens un petit agneau ayant dressé comme ayant été égorgé ayant sept cornes et sept yeux lesquels sont les [sept] souffles du Dieu ayants été envoyés envers toute la terre.

7 Et il vint et il a pris au sortant de la main droite de celui étant assis sur le trône.

8 Et lorsqu'il prit le papier de bible, les quatre êtres vivants et les vingt quatre plus anciens tombèrent en vue du petit agneau ayants chacun une cithare et des phiales d'ors étantes pleines de sacrifices d'encens, lesquelles sont les prières des saints,



9 et ils chantent un chant nouveau disants· Digne tu es de prendre le papier de bible et d'ouvrir ses sceaux, en ce que tu fus égorgé et tu achetas à l'agora au Dieu dans ton sang au sortant de toute tribu et de langue et de peuple et d'ethnie  
10 et tu fis d'eux à notre Dieu une royauté et des sacrificateurs, et ils seront rois sur la terre.  
11 Et je vis, et j'écoutai la voix de nombreux anges en cercle du trône et des êtres vivants et des plus anciens, et il était leur nombre myriades de myriades et milliers de milliers  
12 disants à grande voix· Digne est le petit agneau celui ayant été égorgé de prendre la puissance et richesse et sagesse et ténacité et valeur et gloire et éloge.  
13 Et toute créature qui dans le ciel et sur la terre et en dessous vers le bas de la terre et sur la mer et toutes les choses en eux j'écoutai disants· À celui s'étant assis sur le trône et au petit agneau l'éloge et la valeur et la gloire et la force envers les ères des ères.  
14 Et les quatre êtres vivants disaient· Amen. Et les plus anciens tombèrent et prosternèrent.

## APOCALYPSE 6

1 Et je vis lorsqu'il ouvrit le petit agneau – une – au sortant des sept sceaux, et j'écoutai – un – au sortant des quatre êtres vivants disant comme à une voix de tonnerre· Te viens.  
2 Et je vis, et voici un cheval blanc, et celui s'étant assis sur lui ayant un arc et il lui fut donné une couronne et il sortit vainquant et afin qu'il vainque.  
3 Et lorsqu'il ouvrit le sceau le – deuxième –, j'écoutai du deuxième être vivant disant· Te viens.  
4 Et sortit un autre cheval rouge feu, et à celui s'étant assis sur lui il lui fut donné de prendre la paix au sortant de la terre et afin que les uns les autres s'égorgent et il lui fut donné une grande machette.  
5 Et lorsqu'il ouvrit le sceau le – troisième –, j'écoutai le troisième être vivant disant· Te viens. Et je vis, et voici un cheval noir, et celui s'étant assis sur lui ayant un joug-balance dans sa main.  
6 Et j'écoutai comme une voix dans le milieu des quatre êtres vivants disante· Chénice de froment d'un denier et trois chénices d'orges d'un denier, et l'huile d'olive et le vin que tu ne fasses pas injustice.  
7 Et lorsqu'il ouvrit le sceau le – quatrième –, j'écoutai la voix du quatrième être vivant disant· Te viens.

8 Et je vis, et voici un cheval vert, et celui s'étant assis sur son haut – son nom [le] trépas –, et le séjour des morts suivait avec lui et il leur fut donné autorité sur le quatrième de la terre pour tuer en rhomphaia et en famine et en trépas et sous l'effet des bêtes sauvages de la terre.

9 Et lorsqu'il ouvrit le – cinquième – sceau, je vis en dessous vers le bas de l'autel des sacrifices les âmes de ceux ayants été égorgés par le fait du discours du Dieu et par le fait de la témoignation qu'ils avaient.

10 Et ils croassèrent à grande voix disants· Jusqu'à quand, le despote le saint et véritable, non tu juges et tu venges notre sang au sortant de ceux établissants maison d'habitation sur la terre ?

11 Et il leur fut donné à chacun une longue robe blanche et il leur fut dit afin qu'ils se reposent encore un petit temps, jusqu'à ce qu'ils soient fait plénitude aussi leurs co-esclaves et leurs frères ceux imminants être tués comme eux aussi.

12 Et je vis lorsqu'il ouvrit le sceau le – sixième –, et un grand séisme se devint et le soleil se devint noir comme sac poilu et la lune toute entière se devint comme sang

13 et les étoiles du ciel tombèrent envers la terre, comme un figuier jette ses figues non mûres sous l'effet de grand vent étant secoué,

14 et le ciel fut séparé de-loin comme un papier de bible étant roulé et toute montagne et île au sortant de leurs lieux furent bougées.

15 Et les rois de la terre et les magnats et les chiliarques et les riches et les tenaces et tout esclave et libre se cachèrent eux-mêmes envers les cavernes et envers les roches des montagnes

16 et disent aux montagnes et aux roches· Tombez sur nous et cachez nous du-loin de la face de celui s'étant assis sur le trône et du-loin de la colère du petit agneau,

17 en ce que vint la journée la grande de leur colère, et qui peut être dressé ?

## APOCALYPSE 7

1 Après ce-ci je vis quatre anges ayants dressés sur les quatre coins de la terre, saisissants avec force les quatre vents de la terre afin qu'il ne souffle pas vent sur la terre ni en outre sur la mer ni en outre sur tout arbre.

2 Et je vis un autre ange montant du-loin du soleil levant ayant un sceau de Dieu vivant, et il croassa à grande voix aux quatre anges auxquels il leur fut donné de faire injustice pour la terre et la mer

3 disant· Que vous ne fassiez pas injustice pour la terre ni en outre la mer ni en outre les arbres, jusqu'à l'extrémité que nous scellions les esclaves de notre Dieu sur leurs fronts.

4 Et j'écoutai le nombre de ceux ayants été scellés, cent quarante quatre milliers, ayants été scellés au sortant de toute tribu des fils d'Israël·

5 Hors de tribu de Iouda douze milliers ayants été scellés, hors de tribu de Rouben douze milliers, hors de tribu de Gad douze milliers,

6 hors de tribu de Aser douze milliers, hors de tribu de Nephthalim douze milliers, hors de tribu de Manassé douze milliers,

7 hors de tribu de Syméon douze milliers, hors de tribu de Lévi douze milliers, hors de tribu de Isachar douze milliers,

8 hors de tribu de Zaboulon douze milliers, hors de tribu de Ioseph douze milliers, hors de tribu de Benyamin douze milliers ayants été scellés.

9 Après ces choses-ci je vis, et voici une nombreuse foule, laquelle la nombrer aucun il se pouvait, au sortant de toute ethnie et de tribus et de peuples et de langues ayants dressés en vue du trône et en vue du petit agneau ayants été entourés de longues robes blanches et de palmiers dans leurs mains,

10 et ils croassent à grande voix disants· Le sauvetage à notre Dieu à celui s'étant assis sur le trône et au petit agneau.

11 Et tous les anges avaient dressé en cercle du trône et des plus anciens et des quatre êtres vivants et ils tombèrent en vue du trône sur leurs faces et prosternèrent vers le Dieu

12 disants· Amen, l'éloge et la gloire et la sagesse et l'action de grâce et la valeur et la puissance et la ténacité à notre Dieu envers les ères des ères· Amen.

13 Et répondit – un – au sortant des plus anciens me disant· Ceux-ci les ayants été entourés des longues robes les blanches quels ils sont et d'où ils vinrent ?

14 Et je lui ai dit· Mon Maître, toi tu as su. Et il me dit· Ceux-ci sont ceux se venants au sortant de l'oppression de la grande et ils rincèrent leurs longues robes et ils les blanchirent dans le sang du petit agneau.

15 Par le fait de ce-ci ils sont en vue du trône du Dieu et ils l'adorent de journée et de nuit dans son temple, et celui s'étant assis sur le trône dressera sa tente sur eux.

16 Ils n'auront pas encore faim ni-cepndant auront encore soif ni-cepndant qu'il ne tombe pas sur eux le soleil ni-cepndant tout brûlure,

17 en ce que le petit agneau celui entre le milieu du trône les bergera et les guidera en chemin sur des sources d'eaux de vie, et effacera le Dieu toute larme au sortant de leurs yeux.

## APOCALYPSE 8

1 Et lorsque le cas échéant il ouvrit le sceau le – septième –, se devint un silence dans le ciel comme une demi-heure.

2 Et je vis les sept anges lesquels en vue du Dieu ont dressé, et ils leur furent données sept trompettes salpinx.

3 Et un autre ange vint et fut dressé sur l'autel des sacrifices ayant un encensoir à oliban d'or, et il lui fut donné des nombreux sacrifices d'encens, afin qu'il donnera aux prières de tous les saints sur l'autel des sacrifices d'or, celui en vue du trône.

4 Et monta la fumée des sacrifices d'encens aux prières des saints au sortant de la main du ange en vue du Dieu.

5 Et il a pris l'ange l'encensoir à oliban et il le remplit pleinement au sortant du feu de l'autel des sacrifices et il jeta envers la terre, et se devinrent des tonnerres et des voix et des éclairs et un séisme.

6 Et les sept anges ceux ayants les sept trompettes salpinx se préparèrent eux-mêmes afin qu'ils trompettent salpinx.

7 Et le – premier – trompette salpinx· Et se devint grêle et feu ayants été mixés dans le sang et fut jeté envers la terre, et le troisième de la terre fut brûlé complètement et le troisième des arbres fut brûlé complètement et toute herbe verte fut brûlée complètement.

8 Et le – deuxième – ange trompette salpinx· Et comme une grande montagne de feu étant allumée fut jetée envers la mer, et se devint le troisième de la mer du sang

9 et mourut de-loin le troisième des créatures de celles dans la mer celles ayantes âmes et le troisième des navires furent corrompus au-travers.

10 Et le – troisième – ange trompette salpinx· Et tomba au sortant du ciel une grande étoile étant allumée comme une lampe et elle tomba sur le troisième des fleuves et sur les sources des eaux,

11 et le nom de l'étoile est dit l'Absinthe, et se devint le troisième des eaux envers absinthe et nombreux des êtres humains moururent de-loin au sortant des eaux en ce qu'ils furent amertumés.

12 Et le – quatrième – ange trompette salpinx· Et fut heurté le troisième du soleil et le troisième de la lune et le troisième des étoiles, afin qu'il soit ténébré leur troisième et la journée qu'elle n'apparaisse pas en lumière, – sa troisième – et la nuit semblablement.

13 Et je vis, et j'écoutai d' – un – aigle volant dans le milieu du ciel disant à grande voix· Ouai Ouai Ouai ceux établissant maison d'habitation sur la terre au sortant des voix restantes de la trompette salpinx des trois anges de ceux imminants trompeter salpinx.

## APOCALYPSE 9

- 1 Et le – cinquième – ange trompette salpinx· Et je vis une étoile au sortant du ciel ayant tombée envers la terre, et il lui fut donné la clef du puits de l'abysse
- 2 et il ouvrit le puits de l'abysse, et il monta une fumée au sortant du puits comme une fumée de grande fournaise, et fut enténébré le soleil et l'air au sortant de la fumée du puits.
- 3 Et au sortant de la fumée sortirent des sauterelles envers la terre, et il leur fut donné une autorité comme ont autorité les scorpions de la terre.
- 4 Et il leur fut dit afin qu'ils ne feront pas injustice à l'herbe de la terre ni cependant toute chose verte ni cependant tout arbre, sinon les êtres humains lesquels des quelconques n'ont pas le sceau du Dieu sur des fronts.
- 5 Et il leur fut donné afin qu'ils ne les tuent pas, mais afin qu'ils seront torturés cinq mois, et leur tourment comme tourment de scorpion lorsque le cas échéant qu'il frappe un être humain.
- 6 Et dans ces journées-là chercheront les êtres humains le trépas et non ils ne le trouveront pas, et ils désireront en fureur mourir de-loin, et il fuit le trépas loin d'eux.
- 7 Et les similitudes des sauterelles, semblables aux chevaux ayants été préparés envers une guerre, et sur leurs têtes comme des couronnes semblables à l'or, et leurs faces comme des faces d'êtres humains,
- 8 et elles avaient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents comme de lions elles étaient,
- 9 et elles avaient des thorax comme des thorax de fers, et la voix de leurs ailes comme la voix des chars de nombreux chevaux courants envers une guerre,
- 10 et elles ont des queues semblables aux scorpions et aux aiguillons, et dans leurs queues leur autorité de faire injustice aux êtres humains cinq mois,
- 11 elles ont sur d'elles-mêmes un roi, l'ange de l'abysse, son nom en Hébreu Abaddon, et en Hellénique nom il a Apollyon.
- 12 La Ouai la – une – éloigna· Voici se vient encore deux Ouai après ces choses-ci.
- 13 Et le – sixième – ange trompette salpinx· Et j'écoutai voix – une – au sortant des [quatre] cornes de l'autel des sacrifices d'or de celui en vue du Dieu,
- 14 disante au sixième ange, celui ayant la trompette salpinx· Délie les quatre anges ceux ayants été liés sur le fleuve au grand Euphrate.
- 15 Et furent déliés les quatre anges ceux ayants été préparés envers l'heure et journée et mois et année, afin qu'ils tuent le troisième des êtres humains.
- 16 Et le nombre des troupes de soldats de l'équestre doublement myriades de myriades, j'écoutai leur nombre.
- 17 Et ainsi je vis les chevaux dans la vision et ceux étant assis sur eux, ayants des thorax de feux et hyacinthines et sulfureux, et les têtes des chevaux comme têtes de lions, et au sortant de leurs bouches se va au sortant feu et fumée et soufre.

18 À partir de ces trois heurtances-ci furent tués le troisième des êtres humains, au sortant du feu et de la fumée et du soufre de ce se allant-sortant au sortant de leurs bouches.

19 Car l'autorité des chevaux dans leur bouche il est et dans leurs queues, car leurs queues semblables aux serpents, ayantes têtes et en elles ils font injustice.

20 Et les restants des êtres humains, lesquels ne furent pas tués dans ces heurtances-ci, non cependant ils transintelligèrent au sortant des travaux de leurs mains, afin qu'ils ne prosterneront pas vers les démons et les idoles d'ors et les argentés et les cuivreux et les pierreux et les boisés, ces-quels ni regarder se peuvent ni écouter ni piétiner autour,

21 et ils ne transintelligèrent pas au sortant de leurs meurtres ni au sortant de leurs pharmaceutiques ni au sortant de leur pornation ni au sortant de leurs choses volées.

## APOCALYPSE 10

1 Et je vis un autre ange tenace descendant au sortant du ciel ayant été entouré d'une nuée, et l'arc-en-ciel sur sa tête et sa face comme le soleil et ses pieds comme des piliers de feu,

2 et ayant dans sa main une petite bible ayant été ouverte. Et il posa son pied le droit sur la mer, le cependant gauche sur la terre,

3 et il croassa à grande voix comme certes un lion se mugit. Et lorsqu'il croassa, les sept tonnerres bavardèrent leurs propres voix.

4 Et lorsque bavardèrent les sept tonnerres, j'imminais à grapher, et j'écoutai une voix au sortant du ciel disante· Scelle ces-quels bavardèrent les sept tonnerres, et que tu ne les graphes pas.

5 Et l'ange, lequel je vis ayant dressé sur la mer et sur la terre, leva sa main la droite envers le ciel

6 et jura en celui vivant envers les ères des ères, lequel créa le ciel et les choses en lui et la terre et les choses en elle et la mer et les choses en elle, en ce que du temps non plus il se sera,

7 mais dans les journées de la voix du septième ange, lorsque le cas échéant qu'il immine trompeter salpinx, aussi fut achevé le mystère du Dieu, comme évangélisa ses propres esclaves les prophètes.

8 Et la voix laquelle j'écoutai au sortant du ciel de nouveau bavardante avec moi et disante· Dirige en arrière prends le papier de bible celui ayant été ouvert dans la main de l'ange de celui ayant dressé sur la mer et sur la terre.

9 Et j'éloignai vers l'ange lui disant de me donner la petite bible. Et il me dit· Prends et mange-le complètement, et il amertumera ta cavité ventrale, mais dans ta bouche il se sera sucré comme un miel.

10 Et je pris la petite bible au sortant de la main de l'ange et je le mangeai complètement, et il était dans ma bouche comme un miel sucré et lorsque je le mangeai, fut amertumée ma cavité ventrale.

11 Et ils me disent· Il te faut de nouveau prophétiser sur peuples et ethnies et langues et nombreux rois.

## APOCALYPSE 11

1 Et il me fut donné un calame semblable à un bâton, disant· Éveille et mesure le temple du Dieu et l'autel des sacrifices et ceux prosternants envers lui.

2 Et la cour celle au de-hors du temple hors-jette au de-hors et que tu ne la mesures pas, en ce qu'elle fut donnée aux ethnies, et la cité la sainte ils piétineront quarante-deux mois.

3 Et je donnerai à mes deux témoins et ils prophétiseront mille deux-cents soixante journées ayants été entourés de sacs.

4 Ceux-ci sont les deux oliviers et les deux chandeliers ceux en vue du Maître de la terre ayants dressés.

5 Et si un quelconque leur veut faire injustice un feu se va au dehors hors de leur bouche et mange complètement leurs ennemis· Et si un quelconque qu'il veuille leur faire injustice, ainsi il lui faut être tué.

6 Ceux-ci ont l'autorité pour fermer à clef le ciel, afin que non pas pluie qu'il pleuve les journées de leur prophétie, et une autorité ils ont sur des eaux pour les tourner envers sang et pour percuter la terre en toute heurtance toutes les fois si le cas échéant qu'ils veuillent.

7 Et lorsque le cas échéant qu'ils achèvent leur témoignation, la bête sauvage celle montant au sortant de l'abysse fera avec eux la guerre et les vaincra et les tuera.

8 Et leurs corps tombés sur la place de la grande cité, laquelle une quelconque est appelée souffliquement Sodomas et Égypte, là où aussi leur Maître fut crucifié.

9 Et ils regardent au sortant des peuples et des tribus et des langues et des ethnies leurs corps tombés trois journées et demi et leurs corps tombés ils n'abandonnent pas pour être posés envers un monument.

10 Et ceux établissants maison d'habitation sur la terre sont de joie sur eux et ils sont réjouis et ils manderont des dons les uns les autres, en ce que ces deux prophètes-ci torturèrent ceux établissants maison d'habitation sur la terre.

11 Et après les trois journées et demi un souffle de vie au sortant du Dieu envers-vint envers eux, et ils dressèrent sur leurs pieds, et un grand effroi sur-tomba sur ceux les observants.

12 Et ils écoutèrent une grande voix au sortant du ciel leur disante· Montez ici. Et ils montèrent envers le ciel dans la nuée, et leurs ennemis les observèrent.

13 Et dans cette heure-là se devint un grand séisme et le dixième de la cité tomba et furent tués dans le séisme – noms d'êtres humains – sept milliers et les restants en effrois se devinrent et donnèrent gloire au Dieu du ciel.

14 La Ouai la – deuxième – éloigna· Voici la Ouai la troisième se vient en vitesse.

15 Et le septième ange trompette salpinx· Et se devinrent des grandes voix dans le ciel disantes· Se devint la royauté du monde de notre Maître et de son Christ, et il sera roi envers les ères des ères.

16 Et les vingt quatre plus anciens [ceux] en vue du Dieu étants assis sur leurs trônes tombèrent sur leurs faces et prosternèrent vers le Dieu

17 disants· Nous te rendons grâce, Maître le Dieu le Pantocrator, le étant et le était, et en ce que tu as pris ta puissance la grande et tu fus roi.

18 Et les ethnies furent mises en colère, et vint ta colère et le moment d'être jugé le morts et de donner le salaire à tes esclaves aux prophètes et aux saints et à ceux effrayants ton nom, les petits et les grands, et par-corrompre ceux par-corrompants la terre.

19 Et fut ouvert le temple du Dieu celui dans le ciel et fut vu l'arche de la disposition du Maître dans son temple, et devinrent éclairs et voix et tonnerres et séisme et grande grêle.

## APOCALYPSE 12

1 Et un grand signe fut vu dans le ciel, une femme ayante étée entourée du soleil, et la lune en dessous vers le bas de ses pieds et sur sa tête une couronne de douze étoiles,

2 et en ventre ayante, et elle croasse ressentante la douleur de l'accouchement et étant torturée pour enfanter.

3 Et fut vu un autre signe dans le ciel, et voici un grand dragon rouge feu ayant sept têtes et dix cornes et sur ses têtes sept diadèmes,

4 Et sa queue traîne le troisième des étoiles du ciel et les jeta envers la terre. Et le dragon dressait en vue de la femme de celle imminente enfanter, afin que lorsque le cas échéant qu'elle enfante son enfant qu'il mange complètement.

5 Et elle enfanta un fils mâle, lequel immine berger toutes les ethnies en bâton de fer. Et fut ravi son enfant vers le Dieu et vers son trône.



6 Et la femme fuit envers le désert, là où elle a à un lieu ayant été préparé de la part du Dieu, afin que là qu'il la nourrissent mille deux cents soixante journées.

7 Et se devint une guerre dans le ciel, le Michael et ses anges pour guerroyer avec le dragon. Et le dragon guerroya et ses anges,

8 et ils n'eurent pas la ténacité ni cependant leur lieu fut trouvé encore dans le ciel.

9 Et fut jeté le dragon le grand, le serpent le originaire, le étant appelé Diable et le Satanas, celui égarant l'écoumène toute entière, il fut jeté envers la terre, et ses anges avec lui ils furent jetés.

10 Et j'écoutai une grande voix dans le ciel disante· À l'instant se devint le sauvetage et la puissance et la royauté de notre Dieu et l'autorité de son Christ, en ce que fut jeté l'accusateur de nos frères, celui les accusant en vue de notre Dieu de journée et de nuit.

11 et eux le vainquirent par le fait du sang du petit agneau et par le fait du discours de leur témoignation et ils n'aimèrent pas leur âme jusqu'à l'extrémité du trépas.

12 Par le fait de ce-ci soyez réjouis, [les] cieus et ceux en eux dressants tente. Ouai la terre et la mer, en ce que descendit le diable vers vous ayant une grande fureur, ayant su en ce qu'il a peu de moment.

13 Et lorsque le dragon vit en ce qu'il fut jeté envers la terre, il poursuivit la femme laquelle une quelconque enfanta le mâle.

14 Et furent données à la femme deux ailes du grand aigle, afin qu'elle vole envers le désert envers son lieu, là où elle est nourrie là un moment et des moments et un demi de moment du-loin de la face du serpent.

15 Et jeta le serpent au sortant de sa bouche derrière la femme une eau comme un fleuve, afin qu'il la fasse colportée par le fleuve.

16 Et la terre aida la femme et la terre ouvrit sa bouche et elle avala le fleuve lequel jeta le dragon au sortant de sa bouche.

17 Et fut mis en colère le dragon sur la femme et il éloigna faire guerre avec les restants de sa semence, de ceux gardants les commandements du Dieu et ayants la témoignation de Jésus.

18 Et il fut dressé sur le sable de la mer.

## APOCALYPSE 13

1 Et je vis au sortant de la mer une bête sauvage montante, ayant dix cornes et sept têtes et sur ses cornes dix diadèmes et sur ses têtes des noms de blasphémie.

2 Et la bête sauvage que je vis était semblable à un léopard et ses pieds comme d'un ours et sa bouche comme une bouche de lion. Et le dragon lui donna sa puissance et son trône et une grande autorité.

3 Et – une – au sortant de ses têtes comme ayante étée égorgée envers un trépas, et la heurtance de son trépas fut soignée. Et fut étonnée la terre toute entière derrière la bête sauvage

4 et ils prosternèrent vers le dragon, en ce qu'il donna l'autorité à la bête sauvage, et ils prosternèrent vers la bête sauvage disants· Qui semblable à la bête sauvage et qui se peut guerroyer avec elle ?

5 Et il lui fut donné une bouche bavardante de grandes choses et des blasphémies et il lui fut donné autorité de faire quarante-deux mois.

6 Et elle ouvrit sa bouche envers blasphémies vers le Dieu pour blasphémer son nom et sa tente, ceux dans le ciel dressants tente.

7 Et il lui fut donné de faire guerre avec les saints et de les vaincre, et il lui fut donné autorité sur toute tribu et peuple et langue et ethnie.

8 Et ils prosterneront vers lui tous ceux établissants maison d'habitation sur la terre, desquels n'a pas été graphé leur nom dans le papier de bible de la vie du petit agneau de celui ayant été égorgé depuis la fondation du monde.

9 Si un quelconque a oreille écoute.

10 Si un quelconque envers une captivité, envers une captivité il dirige en arrière· Si un quelconque en machette il tuera, il lui faut en machette être tué. Ici est la résistance et la croyance des saints.

11 Et je vis une autre bête sauvage montant au sortant de la terre, et elle avait deux cornes semblables à un petit agneau et elle bavardait comme un dragon.

12 Et toute l'autorité de la première bête sauvage elle fait en vue d'elle, et elle fait de la terre et de ceux en elle établissants maison d'habitation afin qu'ils prosterneront vers la bête sauvage la première, de laquelle fut soignée la heurtance de son trépas.

13 Et elle fait de grands signes, afin qu'aussi un feu qu'elle fasse descendre au sortant du ciel envers la terre en vue des êtres humains,

14 et elle égare ceux établissants maison d'habitation sur la terre par le fait des signes ces-quels il lui fut donné de faire en vue de la bête sauvage, disant à ceux établissants maison d'habitation sur la terre de faire une icône à la bête sauvage, laquelle a la heurtance de la machette et vécut.

15 Et il lui fut donné de donner un souffle à l'icône de la bête sauvage, afin qu'aussi bavarde l'icône de la bête sauvage et qu'elle fasse qu'autant lesquels si le cas échéant qu'ils ne prosternent pas vers l'icône de la bête sauvage qu'ils soient tués.

16 Et elle fait tous, les petits et les grands, et les riches et les pauvres, et les libres et les esclaves, afin qu'elles leur donnent une gravure sur leur main la droite ou sur leur front

17 et afin que ne pas un quelconque qu'il se puisse acheter à l'agora ou troquer sinon celui ayant la gravure le nom de la bête sauvage ou le nombre de son nom.

18 Ici la sagesse il est. Celui ayant intellect compte au caillou lisse le nombre de la bête sauvage, car nombre d'être humain il est, et son nombre est

six-cents-soixante-six.

## APOCALYPSE 14

1 Et je vis, et voici le petit agneau ayant dressé sur la montagne de Sion et avec lui cent quarante quatre milliers ayants son nom et le nom de son père ayant été graphé sur leurs fronts.

2 Et j'écoutai une voix au sortant du ciel comme une voix de nombreuses eaux et comme une voix de grand tonnerre, et la voix laquelle j'écoutai comme des citharistes citharisants en leurs cithares.

3 Et ils chantent [comme] un chant nouveau en vue du trône et en vue des quatre êtres vivants et des plus anciens, et aucun pouvait apprendre le chant sinon les cent quarante quatre milliers, ceux ayants été achetés à l'agora à partir de la terre.

4 Ceux-ci sont lesquels avec des femmes ils ne furent pas noircis, car vierges ils sont, ceux-ci ceux suivants le petit agneau là où le cas échéant il dirige en arrière. Ceux-ci furent achetés à l'agora à partir des êtres humains pour prémisses au Dieu et au petit agneau,

5 et dans leur bouche il ne fut pas trouvé de mensonge, car sans reproches ils sont.

6 Et je vis un autre ange volant dans le milieu du ciel, ayant un évangile éternel pour évangéliser sur ceux s'étants assis sur la terre et sur toute ethnie et tribu et langue et peuple,

7 disant dans une grande voix· Soyez effrayés du Dieu et donnez-lui gloire, en ce que vint l'heure de son jugement, et prosternez vers celui ayant fait le ciel et la terre et mer et sources d'eaux.

8 Et un autre ange un deuxième suivit disant· Tomba tomba Babylone la grande laquelle au sortant du vin de la fureur de sa pornation elle a donné à boire toutes les ethnies.

9 Et un autre ange un troisième les suivit disant dans une grande voix· Si un quelconque prosterne vers la bête sauvage et son icône et prend une gravure sur son front ou sur sa main,

10 lui aussi il boira du sortant du vin de la fureur du Dieu de celui ayant été mélangé sans mélange dans le récipient à boire de sa colère et il sera torturé en feu et soufre en vue des anges saints et en vue du petit agneau.

11 Et la fumée de leur tourment envers les ères des ères elle monte, et ils n'ont pas de repos de journée et de nuit ceux prosternants vers la bête sauvage et son icône et si un quelconque prend la gravure de son nom.

12 Ici la résistance des saints elle est, ceux gardants les commandements du Dieu et la croyance de Jésus.

13 Et j'écoutai une voix au sortant du ciel disante· Graphe· Bienheureux les morts ceux dans [le] Maître mourants de-loin à partir de cet instant. Oui, dit le souffle, afin qu'ils se reposent du sortant de leurs frapements, car leurs travaux suivent avec eux.

14 Et je vis, et voici une nuée blanche, et sur la nuée s'étant assis semblable à un fils d'être humain, ayant sur sa tête une couronne d'or et dans sa main une faucille acérée.

15 Et un autre ange sortit du sortant du temple croassant dans une grande voix à celui étant assis sur la nuée· Mande ta faucille et moissonne, en ce que vint l'heure de moissonner, en ce que fut séchée la moisson de la terre.

16 Et jeta celui étant assis sur la nuée sa faucille sur la terre et fut moissonnée la terre.

17 Et un autre ange sortit du sortant du temple de celui dans le ciel ayant lui aussi une faucille acérée.

18 Et un autre ange [sortit] du sortant de l'autel des sacrifices [celui] ayant autorité sur le feu, et il voixa à grande voix à celui ayant la faucille acérée disant· Mande ta faucille acérée et vendange les grappes de la vigne de la terre, en ce que furent au plus haut point ses grappes de raisins.

19 Et jeta l'ange sa faucille envers la terre et il vendangea la vigne de la terre et il jeta envers le pressoir de la grande fureur du Dieu.

20 Et fut piétinée le pressoir à la sortie de la cité et il sortit du sang au sortant du pressoir jusqu'à l'extrémité des freins des chevaux du-loin de mille six-cents stades.

## APOCALYPSE 15

1 Et je vis un autre signe dans le ciel grand et extraordinaire, sept anges ayants sept heurtances, les dernières, en ce que en elles fut achevée la fureur du Dieu.

2 Et je vis comme une mer de verre ayant été mixée au feu et les vainquants au sortant de la bête sauvage et au sortant de son icône et au sortant du nombre de son nom ayants dressés sur la mer celle de verre ayants cithares du Dieu.

3 Et ils chantent le chant de Mousès du mâle esclave du Dieu et le chant du petit agneau disants· Grands et extraordinaires tes travaux, Maître le Dieu le Pantocrator· Justes et véritables tes chemins, le roi des ères.

4 Qui non qu'il ne soit pas effrayé, Maître, et glorifiera ton nom ? En ce que seul sacré, en ce que toutes les ethnies surgiront et prosterneront envers ta vue, en ce que tes actes de justifications furent rendus visibles.

5 Et après ces choses-ci je vis, et fut ouvert le temple de la tente du témoignage dans le ciel,

6 et sortirent les sept anges [ceux] ayants les sept heurtances au sortant du temple se ayants envêtus de linon pur brillant et ayants étés autour-ceints autour des poitrines des ceintures d'ors.

7 Et – un – au sortant des quatre êtres vivants donna aux sept anges sept phiales d'ors étantes pleines de la fureur du Dieu du vivant envers les ères des ères.

8 Et fut rempli pleinement le temple d'une fumée au sortant de la gloire du Dieu et au sortant de sa puissance, et aucun se pouvait envers-venir envers le temple jusqu'à l'extrémité que soient achevées les sept heurtances des sept anges.

## APOCALYPSE 16

1 Et j'écoutai d'une grande voix au sortant du temple disante aux sept anges· Dirigez en arrière et déversez les sept phiales de la fureur du Dieu envers la terre.

2 Et éloigna le – premier – et déversa sa phiale envers la terre, et se devint un ulcère malicieux et méchant sur les êtres humains ceux ayants la gravure de la bête sauvage et ceux prosternants vers son icône.

3 Et le – deuxième – déversa sa phiale envers la mer, et il se devint sang comme d'un mort, et toute âme vivante mourut de-loin dans la mer.

4 Et le – troisième – déversa sa phiale envers les fleuves et les sources des eaux, et il se devint sang.

5 Et j'écoutai de l'ange des eaux disant· Juste tu es, le étant et le était, le sacré, en ce que ces choses-ci tu jugeas,  
6 en ce que sang des saints et des prophètes ils déversèrent et sang tu leur donnas boire, dignes ils sont.  
7 Et j'écoutai de l'autel des sacrifices disant· Oui Maître le Dieu le Pantocrator, véritables et justes tes jugements.

8 Et le – quatrième – déversa sa phiale sur le soleil, et il lui fut donné de brûler les êtres humains dans un feu.

9 Et furent brûlés les êtres humains d'une grande brûlure et ils blasphémèrent le nom du Dieu de celui ayant l'autorité sur ces heurtances-ci et ils ne transintelligèrent pas pour lui donner gloire.

10 Et le – cinquième – déversa sa phiale sur le trône de la bête sauvage, et se devint sa royauté ayant été enténébrée, et ils se mâchaient leurs langues du sortant de cette peine,

11 et ils blasphémèrent le Dieu du ciel au sortant de leurs peines et au sortant de leurs ulcères et ils ne transintelligèrent pas du sortant de leurs travaux.

12 Et le – sixième – déversa sa phiale sur le fleuve le grand l'Euphrate, et fut séchée son eau, afin que soit préparé le chemin des rois, ceux du-loin du soleil levant.

13 Et je vis du sortant de la bouche du dragon et du sortant de la bouche de la bête sauvage et du sortant de la bouche du faux prophète trois souffles impurs comme des grenouilles·

14 Car ils sont des souffles de démons faisant des signes, ces-quels il se va au sortant sur les rois de l'écoumène toute entière pour les mener ensemble envers la guerre de la grande journée du Dieu Pantocrator.

15 Voici je me viens comme un voleur. Bienheureux le vigilant et gardant ses himations, afin que ne pas nu qu'il piétine autour et qu'ils regardent son inélégance.

16 Et il les mena ensemble envers le lieu celui étant appelé en Hébreu Ar Magédon.

17 Et le – septième – déversa sa phiale sur l'air, et il sortit une grande voix au sortant du temple du-loin du trône disante· Il a devenu.

18 Et se devinrent des éclairs et des voix et des tonnerres et un séisme il se devint un grand, tel qu'il ne se devint pas depuis que l'être humain se devint sur la terre un tel aussi grand séisme ainsi grand.

19 Et se devint la cité la grande envers trois parts et les cités des ethnies tombèrent. Et Babylone la grande fut faite mémoire en vue du Dieu pour lui donner le récipient à boire du vin de la fureur de sa colère.

20 Et toute île elle fuit et montagnes elles ne furent pas trouvées.

21 Et une grande grêle comme d'un talent descend du sortant du ciel sur les êtres humains, et blasphémèrent les êtres humains le Dieu au sortant de l'heurtaance de la grêle, en ce que grande est son heurtaance, véhémentement.

1 Et vint – un – du sortant des sept anges de ceux ayants les sept phiales et il bavarda avec moi disant· Viens ici, je te montrerai l'objet de jugement de la pornée, de la grande, de celle s'étante assise sur des nombreuses eaux,

2 avec laquelle pornèrent les rois de la terre et furent délirés en ivresse les établissants maison d'habitation de la terre du sortant du vin de sa pornation.

3 Et il me déporta envers un désert en souffle. Et je vis une femme étante assise sur une bête sauvage écarlate, étante pleine de noms de blasphémie, ayant sept têtes et dix cornes.

4 Et la femme était ayante étée entourée de porphyre et écarlate et ayante étée dorée à objet d'or et à pierre de valeur et à perles, ayante un récipient à boire d'or dans sa main étant plein d'abominations et les impurs de sa pornation

5 et sur son front un nom ayant été graphé, mystère, Babylone la grande, la mère des pornées et des abominations de la terre.

6 Et je vis la femme délirante en ivresse du sortant du sang des saints et du sortant du sang des témoins de Jésus. Et j'étonnai l'ayant vu d'un grand étonnement.

7 Et l'ange me dit· Par le fait de quoi tu étonnas ? Moi à toi je dirai le mystère de la femme et de la bête sauvage, de celle la mettant en charge, de celle ayant les sept têtes et les dix cornes.

8 La bête sauvage laquelle tu vis était et n'est pas et immine monter du sortant de l'abysse et envers une déperdition elle dirige en arrière, et s'étonneront ceux établissants maison d'habitation sur la terre, desquels il n'a pas été graphé les noms sur le papier de bible de la vie depuis la fondation du monde, de regardants la bête sauvage en ce qu'elle était et n'est pas et se sera à côté.

9 Ici l'intellect l'ayant sagesse. Les sept têtes sept montagnes elles sont, là où la femme s'est assise sur elles. Et sept rois elles sont·

10 Les cinq tombèrent, le – un – il est, le autre non encore vint, et lorsque le cas échéant qu'il vienne peu il lui faut rester.

11 Et la bête sauvage laquelle était et n'est pas aussi elle-même un huitième elle est et du sortant des sept elle est, et envers une déperdition elle dirige en arrière.

12 Et les dix cornes lesquelles tu vis dix rois elles sont, lesquels des quelconques royauté non encore prirent, mais une autorité comme rois – une – heure ils prennent avec la bête sauvage.

13 Ceux-ci – une – opinion ils ont et la puissance et leur autorité à la bête sauvage ils donnent.

14 Ceux-ci avec du petit agneau guerroyeront et le petit agneau les vaincra, en ce que Maître des maîtres il est et Roi des rois, et ceux d'avec lui appelés et élus et croyables.

15 Et il me dit· Les eaux lesquelles tu vis où la pornée s'est assise, peuples et foules elles sont et ethnies et langues.

16 Et les dix cornes lesquelles tu vis et la bête sauvage ceux-ci haïront la pornée et ayante été désertifiée ils la feront et nue et ses chairs ils mangeront et la brûleront complètement dans un feu.

17 Car le Dieu donna envers leurs coeurs de faire son opinion et de faire – une – opinion et de donner leur royauté à la bête sauvage jusqu'à l'extrémité que seront achevés les discours du Dieu.

18 Et la femme laquelle tu vis est la cité la grande celle ayante royauté sur des rois de la terre.

## APOCALYPSE 18

1 Après ces choses-ci je vis un autre ange descendant du sortant du ciel ayant une grande autorité, et la terre fut illuminée du sortant de sa gloire.

2 Et il croassa en tenace voix disant· Tomba tomba Babylone la grande, et elle se devint un lieu d'habitat établi de démons et un gardiennage de tout souffle impur et un gardiennage de tout oiseau impur [et un gardiennage de toute bête sauvage impure] et d'ayant été haï,

3 en ce que du sortant du vin de la fureur de sa pornation ont bu toutes les ethnies, et les rois de la terre avec elle ils pornèrent et les négociants de la terre du sortant de la puissance de sa volupté furent riches.

4 Et j'écoutai une autre voix du sortant du ciel disante· Sortez mon peuple du sortant d'elle afin que vous ne communiiez pas avec ses fautes, et du sortant de ses heurtances afin que vous ne preniez pas,

5 en ce que furent collées ses fautes jusqu'à l'extrémité du ciel et mémora le Dieu ses délits.

6 Redonnez à elle comme elle aussi elle redonna et doublez les doubles selon ses travaux, dans le récipient à boire lequel elle mélangea mélangez pour elle le double,

7 autant lesquels se glorifia elle-même et jouit de volupté, autant tel donnez à elle tourment et deuil. En ce que dans son coeur elle dit en ce que je me suis assise reine et veuve je ne suis pas et deuil non que je ne voie pas.

8 Par le fait de ceci en – une – journée surgiront ses heurtances, trépas et deuil et famine, et dans un feu elle sera brûlée complètement, en ce que tenace Maître le Dieu celui l'ayant jugée.

9 Et se pleureront et se couperont sur elle les rois de la terre ceux avec elle ayants pornés et ayants jouis de volupté, lorsque le cas échéant qu'ils regardent la fumée de son enflammement,

10 au-loin à distance ayants dressés par le fait de l'effroi de son tourment disants· Ouai Ouai, la cité la grande, Babylone la cité la tenace, en ce que à – une – heure vint ton jugement.



11 Et les négociants de la terre pleurent et endeuillent sur elle, en ce que leur chargement aucun achète à l'agora non plus

12 chargement d'or et d'argent et de pierre de valeur et de perles et de byssine et de porphyre et de sérique et d'écarlate, et tout bois de thuya et tout ustensile d'ivoire et tout ustensile du sortant de bois très précieux et de cuivre et de fer et de marbre, 13 et cinnamome et amome et sacrifices d'encens et onguent et oliban et vin et huile d'olive et fleur de farine et froment et bêtes de montures et brebis, et de chevaux et de chars et de corps, et âmes d'êtres humains.

14 Et ta saison du fruit du désir en fureur de l'âme éloigna loin de toi, et tous les huileux et les brillants il se dépérit loin de toi et non-plus non ils ne les trouveront pas.

15 Les négociants de ces choses-ci ceux ayants été riches à partir d'elle au-loin à distance ils se dresseront par le fait de l'effroi de son tourment pleurants et endeuillants

16 disants· Ouai Ouai, la cité la grande, celle ayante été entourée de byssine et de porphyre et d'écarlate et ayante été dorée [en] à objet d'or et à pierre de valeur et à perle,

17 en ce que à – une – heure fut désertifiée une telle richesse. Et tout pilote et tout naviguant sur lieu et matelots et autant lesquels de la mer se mettent au travail, au-loin à distance ils dressèrent

18 et ils croassaient regardants la fumée de son enflammement disants· Quelle [cité-état est] semblable à la cité la grande ?

19 Et ils jetèrent poudre sur leurs têtes et ils croassaient pleurants et endeuillants disants· Ouai Ouai, la cité la grande, dans laquelle furent riches tous ceux ayants les navires en la mer du sortant de sa valorisation, en ce que à – une – heure elle fut désertifiée.

20 Sois réjoui sur elle, ciel et les saints et les envoyés et les prophètes, en ce qu'il jugea le Dieu votre objet de jugement au sortant d'elle.

21 Et il leva – un – ange tenace une pierre comme d'une grande meule et il jeta envers la mer disant· Ainsi d'un acte d'impulsion sera jetée Babylone la grande cité et non qu'elle ne soit pas trouvée encore.

22 Et une voix de citharistes et de musiciens et de flûtistes et de trompettistes salpinx non qu'elle ne soit pas écoutée en toi encore, et tout technicien de toute technicité non que ne soit pas trouvé en toi encore, et une voix de meule non que ne soit pas écoutée en toi encore,

23 et une lumière de chandelle non que n'apparaisse pas en lumière en toi encore, et une voix d'époux et d'épouse non que ne soit pas écoutée en toi encore· En ce que tes négociants étaient les magnats de la terre, en ce qu'en ta pharmacie furent égarés toutes les ethnies,

24 et en elle le sang des prophètes et des saints fut trouvé et de tous ceux ayants été égorgés sur la terre.

## APOCALYPSE 19

1 Après ces choses-ci j'écoutai comme une grande voix de foule nombreuse dans le ciel disants· Allélouia· Le sauvetage et la gloire et la puissance de notre Dieu, 2 en ce que véritables et justes ses jugements· En ce qu'il jugea la pornée la grande laquelle une quelconque corrompait la terre dans sa pornation, et il vengea le sang de ses esclaves du sortant de sa main.

3 Et deuxièmement ils ont dit· Allélouia· Et sa fumée monte envers les ères des ères.

4 Et tombèrent les plus anciens les vingt-quatre et les quatre êtres vivants et ils prosternèrent vers le Dieu à celui s'étant assis sur le trône disants· Amen Allélouia.

5 Et une voix du-loin du trône sortit disante· Louez à notre Dieu tous ses esclaves [et] ceux se le effrayants, les petits et les grands.

6 Et j'écoutai comme une voix de foule nombreuse et comme une voix de nombreuses eaux et comme une voix de tonnerres tenaces disants· Allélouia, en ce que fut roi Maître le Dieu [de nous] le Pantocrator.

7 Que nous soyons de joie et que nous exultions et que nous lui donnions la gloire, en ce que vint le mariage du petit agneau et sa femme se prépara elle-même

8 et il lui fut donné afin qu'elle s'entoure d'un byssine brillant pur· Car le byssine les actes de justifications des saints il est.

9 Et il me dit· Graphe· Bienheureux ceux envers le dîner du mariage du petit agneau ayants été appelés. Et il me dit· Ceux-ci les discours véritables du Dieu ils sont.

10 Et je tombai en devers de ses pieds pour prosterner vers lui. Et il me dit· Vois non pas· Co-esclave de toi je suis et de tes frères de ceux ayants la témoignation de Iésous· À le Dieu prosterne vers. Car la témoignation de Iésous est le souffle de la prophétie.

11 Et je vis le ciel ayant été ouvert, et voici un cheval blanc et celui s'étant assis sur lui croyable étant appelé et véritable, et dans la justice il juge et il guerroie.

12 Ses cependant yeux [comme] une flamme de feu, et sur sa tête des nombreux diadèmes, ayant un nom ayant été graphé qu'aucun a su sinon lui,

13 et ayant été entouré d'un himation ayant été trempé de sang, et a été appelé son nom le discours du Dieu.

14 Et les troupes de soldats [celles] dans le ciel le suivait sur des chevaux blancs, s'ayants envêtus d'un byssine blanc et pur.

15 Et du sortant de sa bouche se va au sortant une rhomphaia acérée, afin qu'en elle qu'il percute les ethnies, et lui les bergera en bâton de fer, et lui piétine le pressoir du vin de la fureur de la colère du Dieu du Pantocrator,

16 et il a sur l'himation et sur sa cuisse un nom ayant été graphé· Roi des rois et Maître des maîtres.

17 Et je vis un ange ayant dressé dans le soleil et il croassa [en] à grande voix disant à tous les oiseaux à ceux volants dans le milieu du ciel· Venez ici soyez menés ensemble envers le dîner le grand du Dieu

18 afin que vous mangiez chairs des rois et chairs des chiliarques et chairs des tenaces et chairs des chevaux et de ceux s'étants assis sur eux et chairs de tous des libres en outre et des esclaves et des petits et des grands.

19 Et je vis la bête sauvage et les rois de la terre et leurs troupes de soldats ayants été menés ensemble faire la guerre avec celui s'étant assis sur le cheval et avec sa troupe de soldats.

20 Et fut saisie la bête sauvage et avec elle le faux prophète celui ayant fait les signes en vue d'elle, en lesquels il égara ceux ayants pris la gravure de la bête sauvage et ceux prosternants vers son icône· Vivants furent jetés les deux envers le lac du feu de celui étant allumé en soufre.

21 Et les restants furent tués en la rhomphaia de celui s'étant assis sur le cheval à celle ayant sortie du sortant de sa bouche, et tous les oiseaux furent fourragés au sortant de leurs chairs.

## APOCALYPSE 20

1 Et je vis un ange descendant du sortant du ciel ayant la clef de l'abysses et une grande chaîne sur sa main.

2 et il saisit avec force le dragon, le serpent le originaire, lequel est Diable et le Satanas, et il le lia mille ans

3 et il le jeta envers l'abysses et il ferma à clef et il scella sur son haut, afin qu'il n'égare pas encore les ethnies jusqu'à l'extrémité que soit achevé les mille ans. Après ces choses-ci il lui faut être délié un petit temps.

4 Et je vis des trônes et ils assirent sur eux et un objet de jugement leur fut donné, et les âmes de ceux ayants été coupés à la hache par le fait de la témoignation de Jésus et par le fait du discours du Dieu et lesquels des quelconques ne prosternèrent pas vers la bête sauvage ni cependant son icône et ne prirent pas la gravure sur le front et sur leur main. Et ils vécurent et ils furent rois avec le Christ mille ans.

5 Les restants des morts ne vécurent pas jusqu'à l'extrémité que soit achevé les mille ans. Celui-ci le redressement le premier.

6 Bienheureux et saint l'ayant part dans le redressement au premier· Sur ceux-ci le deuxième trépas n'a pas autorité, mais ils seront sacrificateurs du Dieu et du Christ et ils seront rois avec lui [les] mille ans.

7 Et lorsque le cas échéant que soit achevé les mille ans, sera délié le Satanas du sortant de son gardiennage

8 et il se sortira pour égarer les ethnies celles dans les quatre coins de la terre, le Gog et Magog, pour les mener ensemble envers la guerre, desquels leur nombre [est] comme le sable de la mer.

9 Et ils monteront sur la largeur de la terre et ils encerclèrent l'installation de côté des saints et la cité celle ayant été aimée, et descendit un feu du sortant du ciel et il les mangea complètement.

10 Et le diable celui les égarant fut jeté envers le lac du feu et de soufre là où aussi [sont] la bête sauvage et le faux prophète, et ils seront torturés de journée et de nuit envers les ères des ères.

11 Et je vis un grand trône blanc et celui s'étant assis sur lui, duquel du-loin de la face fuit la terre et le ciel et un lieu il ne fut pas trouvé pour eux.

12 Et je vis les morts, les grands et les petits, ayants dressés en vue du trône. Et des papiers de bibles furent ouverts, et un autre papier de bible fut ouvert, lequel est celui de vie, et furent jugés les morts du sortant des choses ayantes été graphées dans les papiers de bibles selon leurs travaux.

13 Et la mer donna les morts ceux en elle et le trépas et le séjour des morts donnèrent les morts ceux en eux, et ils furent jugés chacun selon leurs travaux.

14 Et le trépas et le séjour des morts furent jetés envers le lac du feu. Celui-ci le trépas le deuxième il est, le lac du feu.

15 Et si un quelconque ne fut pas trouvé dans la bible de la vie ayant été graphé, il fut jeté envers le lac du feu.

## APOCALYPSE 21

1 Et je vis un ciel nouveau et une terre nouvelle. Car le premier ciel et la première terre éloignèrent et la mer n'est pas encore.

2 Et la cité la sainte Ierusalem nouvelle je vis descendante du sortant du ciel du-loin du Dieu ayant été préparée comme une épouse ayant été arrangée pour son homme.

3 Et j'écoutai une grande voix du sortant du trône disante· Voici la tente du Dieu avec des êtres humains, et il dressera tente avec eux, et eux ses peuples ils se seront, et lui-même le Dieu avec eux il se sera [leur Dieu],

4 et il effacera toute larme sortante de leurs yeux, et le trépas ne sera pas encore ni deuil ni cri ni peine ne se sera pas encore, [en ce que] les premières choses éloignèrent.

5 Et il dit l'étant assis sur le trône· Voici nouvelles je fais toutes choses et il me dit· Graphé, en ce que ceux-ci les discours croyables et véritables ils sont.

6 Et il me dit· Ils ont devenus. Moi je suis le Alpha et le Oméga, la origine et le achèvement. Moi à celui ayant soif je donnerai du sortant de la source de l'eau de la vie gratuitement.

7 Le vainquant héritera ces choses-ci et je me serai à lui Dieu et lui se sera à moi fils.

8 Aux cependant timides et incroyants et ayants été abominés et meurtriers et pornos et pharmacés et idolâtres et tous les menteurs, leur part dans le lac celui étant allumé à feu et à soufre, qui est le trépas le deuxième.

9 Et vint – un – du sortant des sept anges de ceux ayants les sept phiales de celles étantes pleines des sept heurtances des dernières et il bavarda avec moi disant· Viens ici, je te montrerai l'épouse la femme du petit agneau.

10 Et il me déporta en souffle sur une montagne grande et haute, et il me montra la cité la sainte Ierousalem descendante sortante du ciel du-loin du Dieu

11 ayante la gloire du Dieu, son luminaire semblable à une pierre très précieuse comme à une pierre de iaspe cristallisante.

12 Ayante une muraille grande et haute, ayante douze portails et sur les portails douze anges et des noms ayants été épigraphés, ces-quels il est [les noms] des douze tribus des fils d'Israël·

13 Du-loin du levant portails trois et du-loin du nord portails trois et du-loin du sud portails trois et du-loin du couchants portails trois.

14 et la muraille de la cité ayante fondements douze et sur eux douze noms des douze envoyés du petit agneau.

15 Et celui bavardant avec moi avait une mesure, un calame d'or, afin qu'il mesure la cité et ses portails et sa muraille.

16 Et la cité quadrangulaire elle se couche et sa longueur autant qu'[aussi] la largeur. Et il mesura la cité au calame sur douze milliers de stades, la longueur et la largeur et la hauteur d'elle égale il est.

17 Et il mesura sa muraille de cent quarante-quatre coudées, une mesure d'être humain, laquelle est d'un ange.

18 Et la structure interne de sa muraille [est de] iaspe et la cité [est d']objet d'or pur semblable à du verre pur.

19 Les fondements de la muraille de la cité à toute pierre de valeur ayants été arrangés· Le fondement le premier iaspe, le deuxième saphir, le troisième calcédoine, le quatrième émeraude,

20 le cinquième sardonix, le sixième sardoine, le septième chrysolithe, le huitième béryl, le neuvième topaze, le dixième chrysoprase, le onzième hyacinthe, le douzième améthyste,

21 et les douze portails douze perles, du bas vers le haut – un – chacun des portails était au sortant de – une – perle. Et la place de la cité, objet d'or pur, comme un verre transparent.

22 Et temple je ne vis pas en elle, car le Maître le Dieu le Pantocrator son temple il est et le petit agneau.

23 Et la cité n'a pas besoin du soleil ni cependant de la lune afin qu'ils l'apparaissent en lumière, car la gloire du Dieu l'illumina, et sa chandelle [est] le petit agneau.  
24 Et piétineront autour les ethnies par sa lumière, et les rois de la terre portent leur gloire envers elle,  
25 et ses portails non qu'ils ne soient pas fermés à clef de journée, car de nuit il ne se sera pas là,  
26 et ils porteront la gloire et la valeur des ethnies envers elle.  
27 et non que n'envers-vienne pas envers elle tout commun et [celui] faisant abomination et mensonge sinon ceux ayants été graphés dans le papier de bible de la vie du petit agneau.

## APOCALYPSE 22

1 Et il me montra un fleuve d'eau de vie brillant comme du cristal, allant au sortant du sortant du trône du Dieu et du petit agneau.  
2 Dans le milieu de sa place et du fleuve en-ici et en-là un bois de vie faisant douze fruits, selon chaque mois redonnant ses fruits, et les feuilles du bois [sont] envers thérapie des ethnies.  
3 Et tout contre-anathème ne se sera pas encore. Et le trône du Dieu et du petit agneau en elle il se sera, et ses esclaves l'adoreront  
4 et ils verront sa face, et son nom [sera] sur leurs fronts.  
5 Et une nuit il ne sera pas encore et ils n'ont pas besoin d'une lumière de chandelle et d'une lumière de soleil, en ce que Maître le Dieu illuminera sur eux, et ils seront rois envers les ères des ères.  
6 Et il me dit· Ceux-ci les discours croyables et véritables, et le Maître le Dieu des souffles des prophètes envoya son ange pour montrer à ses esclaves les choses qu'il faut se devenir en vitesse.  
7 Et voici je me viens en vitesse. Bienheureux celui gardant les discours de la prophétie de ce papier de bible-ci.  
8 Et moi Ioannes celui regardant et écoutant ces choses-ci. Et lorsque j'écoutai et je regardai, je tombai prosterner envers le devers des pieds de l'ange celui me montrant ces choses-ci.  
9 Et il me dit· Vois non pas· Co-esclave de toi je suis et de tes frères des prophètes et de ceux gardants les discours de ce papier de bible-ci· Au Dieu prosterne-toi auprès.  
10 Et il me dit· Que tu ne scelles pas les discours de la prophétie de ce papier de bible-ci, car le moment proche il est.  
11 Le faisant injustice fasse injustice encore et le sale soit sali encore, et le juste justice fasse encore et le saint soit sanctifié encore.

12 Voici je me viens en vitesse, et mon salaire avec moi pour redonner à chacun comme son travail il est.

13 Moi le Alpha et le Oméga, le premier et le dernier, la origine et le achèvement.

14 Bienheureux ceux rinçants leurs longues robes, afin que sera leur autorité sur le bois de la vie et aux portails qu'ils envers-viennent envers la cité.

15 Au-dehors les chiens et les pharmacés et les pornos et les meurtriers et les idolâtres et tout affectionnant et faisant mensonge.

16 Moi Iésous je mandai mon ange pour vous témoigner ces choses-ci sur les églises. Moi je suis la racine et le gène de Daud, le étoile le brillant le matinal.

17 Et le souffle et la épouse disent· Te viens. Et celui écoutant dise· Te viens. Et celui ayant soif se vienne, celui voulant prene eau de vie gratuitement.

18 Je témoigne moi à tout celui écoutant les discours de la prophétie de ce papier de bible-ci· Si le cas échéant un quelconque que surpose sur eux, surposera le Dieu sur lui les heurtances celles ayantes étées graphées en ce papier de bible-ci,

19 et si le cas échéant un quelconque que dessaisisse du-loin des discours du papier de bible de cette prophétie-ci, dessaisira le Dieu sa part du-loin du bois de la vie et du sortant de la cité la sainte des choses ayants étés graphés dans ce papier de bible-ci.

20 Dit le témoignant ces choses-ci· Oui, je me viens en vitesse. Amen, te viens Maître Iésous.

21 La grâce du Maître Iésous avec tous.

# A

**abîme** βυθός, fond, profondeur de mer

**abîmer** βυθίζω, mettre en abîme, enfoncer dans l'abîme

**abysse** région très profonde

**acrasie** ἀ-κρασία, non vigueur, non force, incontinence, l'idée de ne pas avoir de force pour se contrôler

**adoration** λατρεία, service d'esclavage, culte, l'action d'adorer

**adorer** λατρεύω, servir en esclave, rendre un culte, (eu-phémisme du latin ad-orer)

**affectionner de haut en bas** affectionner contre, embrasser

**agora** place publique

**agreste** champêtre, sauvage

**alabastre** récipient d'albâtre, poterie pour parfum ou huile

**alala** crie de guerre

**amarante** fleur infletrissable, qui ne fane pas

**amarantine** d'amarante

**âme** ψυχή, psyché, siège des affections et des sentiments et de la volonté, le soi, haleine, l'animation

**angarier** ἀγγαρεύω, angario, réquisitionner pour les corvées de transport

**apographe** copie d'un écrit, inscription sur registre

**apographier** écrire à partir de, faire apographe

**apostasie** action de s'éloigner de

**apostat** qui fait acte d'apostasie

**appâter** ἀπαταώ, séduire

**appât** ἀπάτη, séduction

**appel à côté** παράκλησις, l'acte d'appel à côté de soi, convocation, invocation, consolation

**appelé à côté** παράκλητος, paraclet, avocat

**appeler à côté** παρακαλέω, convoquer, invoquer, consoler, appeler à son secours, supplier

**Apollyon** Ἀπολλύων, Abaddon, Destructeur (celui qui "détruit" ce monde par ses multiples armes de "destructions")

**araire** charrue simple de type primitif sans avant-train et sans roues

**assarion** assarius, as, monnaie de bronze ou de cuivre de la Rome antique

**atténir, attenez** προσ-έχω, tenir à, avoir vers, attacher auprès



# B

**baptême** βάπτισμα, résultat de l'immersion

**baptiser** βαπτίζω, immerger

**baptisation** βαπτισμός, immersion, l'action d'immerger

**Baptiseur** βαπτιστής, baptiste, immergeur

**bivouaquer** passer la nuit en plein air, camper en plein air (dans la cour)

**byssine** fait de byssus

**byssus** genre de lin très fin, tissu précieux, batiste

# C

**calame** kalamos, calamus, roseau taillé pour écrire

**catastropher** tourner de haut en bas

**ce-ci** οὗτος, ceci

**ces-ci** pluriel de ceci

**ce-là** ἐκεῖνος, cela

**ces-là** pluriel de cela

**cens** census, recensement, redevance, impôt

**chalcolibane** χαλκο-λίβανον, cuivre-oliban, cuivre d'encens, orichalque, fin métal mêlé au cuivre

**chant** ᾠδή, ode, terme général pour tous mots chantés, chanson

**chauler** couvrir de la chaux, plâtrer, blanchir à la chaux

**chénice** χοῖνιξ, 1.08 litre, 1.902 pinte anglaise

**chirographe** acte écrit de main

**chiton** vêtement de dessous sur peau

**chlamyde** manteau retenu au cou par une agrafe

**clibanus** four, four de terre portatif, four de campagne, four à griller l'orge

**consacrement** en consécration

**contre** ἀντί, en échange

**couffin** panier, corbeille (de paille tressée)

**couper** frapper de coups, frapper de deuil, lamenter de coups, abattre de coups, se frapper de chagrin

**croire** πιστεύω, avoir foi, se fier, avoir fidélité

**croyalique** πιστικός, pistique, fidèlique, digne de foi, potable, liquide

**custodia** troupe de garde, sentinelle, garde romaine carrée de 4 à 16 soldats

# D

**dème** δῆμος, terre d'un peuple, territoire d'une communauté, contrée, canton, population, peuple

**démiurge** δημιουργός, travailleur du dème

**demi-mort** ἡμι-θανής, demi-péri

**denier** denarius, monnaie (romaine valant dix as)

**dépérir** ἀπ-όλλυμι, mener à périssement, dé-truire, périr de-loin, périr complètement

**déporter** ἀπο-φέρω, porter de-loin, porter au-loin

**dermique** qui a rapport au derme, de peau

**désir en fureur** ἐπι-θυμία, ἐπί+θυμός, sur-fureur, sur-ardeur, désir passionné, poussé par un esprit bon ou mauvais

**désireux en fureur** ἐπιθυμητής, qui désir en fureur

**désirer en fureur** ἐπιθυμέω, être dans le désir en fureur

**despote** maître de maison, qui gouverne avec autorité absolue et arbitraire

**despotiser** faire despote

**diastole** διαστολή, écartement, expansion, dilatation, distinction

**dichotomiser** couper en deux

# E

**écoumène** terre habitée, ensemble des terres anthropisées

**en-brimer** ἐμ-βριμάομαι, indigner, en-frémir, entourer de gronde, en-irriter, rudoyer, menacer, embrumer

**engrapher** grapher dans, inscrire, écrire dedans

**entourer** περιβάλλω, jeter autour, couvrir

**épanorthose** remise en sûre droiture (2 TIMOTHEE 3:16)

**épigraphie** inscription au-dessus, écriture au-dessus

**épigrapher** écrire au-dessus, faire épigraphe

**équiper en séparant** διαστέλλομαι, équiper au travers, distinguer, recommander, prescrire

**ère** αἰὼν, éon

**être humain** anthropos

**évangile** εὐ-αγγέλιον, message de bien, objet d'heureux message, d'où bonne nouvelle

**évergésie** action bien, bienfaisance

**évergète** bien en action, bienfaiteur

# F

**fautement** fait de fauter, action de fauter, substantif de fauter

**filet de coulée** ἀμφίβληστρον, épervier, ce qui se jette autour, appareil jetable des deux côtés

**fouet** μάστιξ, flagelle, fléau, plaie, calamité, (maladie)

**fretin** opsarion, petite garniture, petit poisson

**fureur** thumos, âme en fumée, souffle colérique

# G

- gazophylacium** salle du trésor tenu sous garde, chambre du trésor gardé  
**gloire** δόξα, doxa, opinion, éclat, magnificence, manifestation des concepts  
**glorifier** δοξάζω, mettre en gloire, conjecturer  
**grapher** graver, écrire  
**graphe** écriture, document écrit  
**gravure** χάραγμα, égratignure, marque de servitude, (BAILLY :: empreinte de monnaie)  
**gouvernement** hégémonie

# H

- Hellas** Grèce  
**hellèn** un homme grec  
**hellène** une femme grec  
**Hellénique** en langage grec  
**Helléniste** qui utilise la langue Grec  
**hérésie** aïresis, action de prendre, choix, opinion, parti  
**hérétiser** mettre en hérésie  
**heurtance** πληγή, action de frapper, heurt, coup, implicitement blessure, figuré calamité  
**himation** vêtement sans manches enroulé sur corps ou sur chiton, pallium  
**humain** anthropinos

# I

**iaspe** jaspe

**icône** image

**idolothyte** sacrifié à l'idole

**lérapolis** Hiérapolis

**lerosoluma** Jérusalem

**lerousalem** Jérusalem

**lerosolymas** Jérusalems

**lerosolumites** Jérusalémites

**inhérent** ἔμ-φυτος, en-naturé, inné, implanté, (JACQUES 1 21)

**inintelliger** ne pas intelliger

**insomnie** agrypnie, sans sommeil

**instruments de jugements** κριτήριον, critère, faculté de juger, machine à juger, implicitement tribunal

**intransgressible** ἀπαράβατος, intransgressable, qui ne marche pas à côté, qui ne transgresse pas la loi

**lordane** Jourdain

**loudaia** Judée

**loudaien** Judéen

**loudaienne** Judéenne

**loudaiques** Judaïques

**loudaiquement** Judaïquement

**loudaïsme** Judaïsme

**ioudaizer** judaïser

# K

**korban** κορβᾶν, une offrande

**korbane** κορβανᾶς, le trésor du temple

**Kaesareia** Césarée

# L

**latrine** aphedron, outil pour asseoir au loin

**lettré** γραμμα-τεύς, homme de lettre, écrivain, greffier, scribe

**liturge** λειτουργός, celui qui travaille pour le peuple élu, travailleur à la liturgie

**liturgie** λειτουργία, travail public, travail pour le peuple élu, service du culte

**liturgique** relatif à la liturgie

# M

**Malte** Melite, Militene, mielté, de miel

**mander** πέμπω, donner mandat pour aller, permettre d'aller, accordez l'aller, envoyer avec accord (une armée, une troupe)

**mort** νεκρός, nécrosé

**mortel** θνητός, périssable

**mortification** νέκρωσις, nécrose

**mortifier** νεκρώω, nécroser, mettre à mort

**mourir** θνήσκω, périr

**mourir loin** απο-θνήσκω, périr complètement

**mourir loin avec** συν-απο-θνήσκω, périr complètement ensemble

**muid** modius, récipient de mesure, boisseau

**myrrhe** σμύρνα, de Smyrne, résine d'arbre pour onguent (par incision dans l'écorce), utilisée pour embaumer (antiseptique)

# N

**ne pas fortuitement** μή-ποτε, ne à un moment pas..., non de peur que, pas probablement

**nomisma** pièce de monnaie

**nouveau** καινός, récent, frais, neuf, qui vient de se produire

**nouveauté** καινότης, nom de l'adjectif καινός, fraîcheur, renouvellement

# O

**oliban** λίβανος, encens, du liban, arbre de l'encens

**onguent** baume, pommade, huile parfumé, myrrhe

**oral** ῥῆμα, énoncé, émission, ce qui est dit, ce qui sort de la bouche, le verbe, le mot parlé

**Ouai** Ου Vaï, hélas, malheur, interjection hébraïque

# Π

**παιδίον** petit servant, petit enfant

**παιδίσκη** jeune servant, jeune enfant

**παίζω** gaminer, mettre à l'enfance, faire l'enfant, jouer comme un enfant, mettre en servitude

**παῖς** jeune servant, petit enfant

# P

**Pantocrator** Fort sur toutes choses, omni-potens, Tout Puissant, Maître de tout, qui règne tout

**paralogiser** παραλογίζομαι, faire discours de côté, faire un comptage de côté, être à côté de la plaque, faux raisonnement

**prophète** προ-φήτης, pré-déclarant, qui déclare avant, qui pré-dit, disant avant que la chose arrive

**phantasme** apparition, vision, fantôme

**pharmacie** φαρμακεία, médication, utilisation de médicaments, de drogues, emploi de poisons

**pharmacés** φάρμακος, utilisateur de pharmacie, empoisonné,  
(BAILLY :: celui qui sert de remède ou de préservatif)

**pharmaceutiques** φάρμακον, médicaments, (BAILLY :: toute substance au moyen de laquelle on altère la nature d'un corps, préservatif), vaccin

**phylactères** φυλακτήριον, instrument de gardiennage, machine à gardiennage

**plénitude** πλήρωμα, plérôme, complétude, plein

**population** δῆμος, dème

**pornation** du porno

**porner** faire du porno

**porphyre** pourpre, violet

**prémisse** ἀπ-αρχή, origine du-loin de, origine du début, début d'origine, début de sacrifice, premier fruit

**prétention** υπερηφανία, le fait d'apparaître en lumière au dessus, super manifestation

**prétentieux** υπερήφανος, qui a prétention

**prendre connaissance** ἀναγινώσκω, connaître de bas en haut, lire

**prise de connaissance** ἀνάγνωσις, connaissance de bas en haut, lecture

# R

**retournement de bas en haut** anastrophe, conversion complète

**rétribution** ανταποδοσε, don en échange

**rhomphaia** ρομφαία, longue puissante épée, épée tranchante de fer lourd

**royalique** relatif au royal, qui est propre au royal



# S

**sans levain** azyme

**saton** mesure grecque d'environ 14 litres, mesure hébraïque valant 1 muid (modius) ½ romain ou 24 setiers (sextarii)

**schisme** division, séparation, scission, déchirure

**senne** filet de pêche encerclant

**sérique** de soie

**sycamine** sukaminos, mûrier, figuier sycomore, figuier-mûrier

**sinapis** Sinapis (alba, arvensis, espèce de moutarde)

**sin don** fin tissu en lin, pour se coucher, ensevelir les morts

**Solomon** Σολομών, Salomon, shēlōmōh

**soulier** ὑπόδημα, ὑπο-δέω, sous-lie, semelle liée sous le pied avec des liens

**spirale** spire, enroulement, corps enroulé, cohorte

**spolier** priver au loin, dépouiller au loin

**sur-trépassés** ἐπιθανάτιος, sur point de trépasser, condamnés à morts

**survoyant** ἐπόπτης, épropte, voyeur du dessus, initié du plus haut degré

# T

**targuer** se prévaloir, tirer avantage avec ostentation, il se targue de sa noblesse

**temporiser** prendre du temps, retarder, en attente

**transhabitation** μετ-οικεσία, maison au-delà, changement de maison

**thrène** lamentation funèbre, chant funèbre

**thrombose** θρόμβος, grumeau, caillot de sang

**transgresser** παραβαίνω, marcher à côté

**transgression** παράβασις, action de transgresser, marche à côté

**transgresseur** παραβάτης, celui qui marche à côté, celui qui viole la loi

**transintelligence** metanoia, au-delà de l'intelligence, changement d'intelligence, transcendance de l'intellect

**transintelliger** metanoeo, intelliger au-delà, changer l'intelligence, transcender l'intellect

**transmettre** παραδίδωμι, donner à côté

**transmission** παράδοσις, donation d'à côté, tra-dition

**travailleur de la population** δημιουργός, démiurge, qui travaille pour le public, travailleur du dème

**trépas** θάνατος, passage séparant âme et corps, passage de la vie à la mort

**tuer** ἀπο-κτείνω, dé-tuer, tuer à partir de, desti-tuer, dé-truire, mettre à mort, amener à tuer (κτείνω seul n'existe pas)

# V

**véhémentement** σφοδρά, avec véhémence, excessivement, avec violence, dans un haut degré

**voix** φωνή, un son

**voix** φωνέω, sonner, donner de la voix

# Z

**zizanie** ζιζάνιον, zizanium, (sorte de darnel ressemblant au blé mais les grains en sont noirs, qui ressemble au blé à bien des égards mais qui ne vaut rien)